

Mic

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

לֹאֲכֹל	אֲשָׁכֹל	אֵין־	בְּצִיר	כְּעֵלְלֵת	קִיץ	כְּאֶסְפִּי־	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אֵלָלִי	1
ass	אשכול	es-ist-nicht	בציר	כעללת	קיץ	כאספי	ich-war	denn	mir	אללי	
H0398	H0811	H0369	H1210	H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	
							נַפְשִׁי:	אֹתָהּ	בְּפוּרָה		
							meine-Seele	אֹתָהּ	בְּכוּרָה		
							H5315	H0183	H1063		

Wehe mir! Denn mir ist es wie bei der Obstlese, wie bei der Nachlese der Weinernte: keine Traube zu essen!
Keine Frühfeige, die meine Seele begehrt!

כָּלֵם	אֵין	בְּאָדָם	וְיֹשֶׁר	הָאָרֶץ	מִן־	חֲסִיד	אָבַד	2
alle	es-ist-nicht	in-Mensch	und-aufrichtig	das-Land	von	חסיד	ging-zugrunde	
H3605	H0369	H0120	H3477	H0776		H2623	H0006	
			חֶרֶם:	יְצוּרֵי	אָחִיהוּ	אִישׁ	יְאָרְבוּ	לְדָמִים
			חרם	יצורין	Bruder	(*)	אִירָבוֹן	Blut
					H0251	H0853	H0376	H0693
								H1818

Der Gütige ist aus dem Lande verschwunden, und da ist kein Rechtschaffener unter den Menschen: allesamt
lauern sie auf Blut, sie jagen ein jeder seinen Bruder mit dem Netze.

בְּשָׁלוֹם	וְהִשְׁפֹּט	שָׁאַל	הָשָׁר	לְהִיטִיב	כַּפַּיִם	הָרָע	עַל־	3
בשלום	und-der-richtete	fragte	der-Fuerst	gut-tat	Handflaechee	das-Boese	ueber	
H7966	H8199	H7592	H8269	H3190	H3709			
		וְיַעֲבֹתוּהָ:	הוא	נַפְשׁוֹ	הָנֶת	דִּבֶּר	וְהַגְדֹּל	
		ויעבתוה	er	seine-Seele	הֹת	redete	und-der-gross	
		H5686	H1931	H5315	H1942	H1696		

Nach dem Bösen sind beide Hände gerichtet, um es wohl auszuführen. Der Fürst fordert, und der Richter richtet
gegen Entgelt, und der Große spricht die Gier seiner Seele aus, und sie flechten es ineinander.

תְּהִיָּה	עַתָּה	בָּאָה	פָּקְדָתָךְ	מִצְפִּיָּךְ	יּוֹם	מִמְסוּכָה	יֹשֶׁר	כְּחֹדֶק	טוֹבָם	4
du-wirst-sein	nun	sie-kam	פקדתך	מצפיך	Tag	ממסוכה	aufrichtig	כחרק	gut	
H1961	H6258	H0935	H6486	H6822	H3117	H4534	H3477	H2312		
									מְבוֹכָתָם:	
									מבוכתם	
									H3998	

Der Beste unter ihnen ist wie ein Dornstrauch, der Rechtschaffenste wie eine Dornhecke. Der Tag deiner
Wächter, deine Heimsuchung, ist gekommen; dann wird ihre Verwirrung da sein.

פְּתוּחֵי־	שָׁמַר	חִיקָךְ	מִשְׁכַּבְתָּ	בְּאֵלֶיךָ	תִּבְטְחוּ	אֶל־	בְּרָע	תִּאֱמִינוּ	אֶל־	5
פתחי	bewahrte	חיקך	legte-sich	באלוך	תבטחו	zu	in-Boeses	glaubte	zu	
H6607	H8104	H2436	H7901	H0982	H0408	H7453	H0539	H0408		
									פִּיךָ:	
									Mund	
									H6310	

Trauet nicht dem Genossen, verlasset euch nicht auf den Vertrauten; verwahre die Pforten deines Mundes vor
der, die an deinem Busen liegt.

6

בְּחִמְתָּהּ	כְּלָהּ	בְּאִמָּהּ	קָמָה	בֵּת	אָב	מִנְבֵּל	בֶּן	כִּי־
Schwiegermutter	Schwiegertochter	Mutter	stand-auf	Tochter	Vater	von-Narr	Sohn	denn
H2545	H3618	H0517		H1323	H0001			

בֵּיתוֹ:	אֲנָשִׁי	אִישׁ	אֹיְבִי
Haus	Maenner-von	Mann	Feind
	H0376	H0376	H0341

Denn der Sohn verachtet den Vater, die Tochter lehnt sich auf gegen ihre Mutter, die Schwiegertochter gegen ihre Schwiegermutter; des Mannes Feinde sind seine Hausgenossen. -

7

וְאֵנִי	בֵּיתִי	אֲצַפֶּה	אוֹחִילָהּ	לְאֹחִי	יִשְׁמְעֵנִי	אֱלֹהֵי:
und-ich	in-HERR	[אצפה]	[אוחילה]	zu-Gott	hoerte	Gott
H0589	H3068	H6822	H3176	H0430	H8085	H0430

Ich aber will nach Jehova ausschauen, will harren auf den Gott meines Heils; mein Gott wird mich erhören.

8

אֶל־	תִּשְׂמַחַי	אֹיְבִתִּי	לִי	כִּי	נָפַלְתִּי	קָמָתִי	כִּי־	אֲשַׁב	בְּחֹשֶׁךְ	יְהוָה
zu	freute-sich	Feind	mir	denn	fiel	stand-auf	denn	sass	in-Finsternis	HERR
H0408	H8055	H0341			H5307			H3427	H2822	H3068

אֹר־	לִי:	ס
Licht	mir	(*)
H0216		

Freue dich nicht über mich, meine Feindin! Denn bin ich gefallen, so stehe ich wieder auf; denn sitze ich in Finsternis, so ist Jehova mein Licht.

9

זַעַף	יְהוָה	אָשָׂא	כִּי	חָטְאתִי	לּוֹ	עַד־	אֲשֶׁר	יָרִיב	רִיבִי	וַעֲשָׂה
[זעף]	HERR	erhob	denn	suendigte	ihm	bis	welcher	stritt	Rechtsstreit	und-machte
H2197	H3068	H5375		H2398		H5704		H7378	H7379	

מִשְׁפָּטִי	יּוֹצֵאֲנִי	לְאֹר־	אָרָאָה	בְּצִדְקָתוֹ:
Rechte-von	ging-heraus	zum-Licht	sah	Gerechtigkeit
H4941	H3318	H0216	H7200	H6666

Den Grimm Jehovas will ich tragen, denn ich habe gegen ihn gesündigt, bis er meinen Rechtsstreit führen und mir Recht verschaffen wird. Er wird mich herausführen an das Licht, ich werde seine Gerechtigkeit anschauen.

10

וַתֵּרָא	אֹיְבִתִּי	וַתִּכְסֶּה	בּוֹשָׁה	הָאִמְרָה	אֵלַי	אֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עֵינַי
und-sah	Feind	und-bedeckte	[בושה]	sprach	zu-mir	wo	HERR	dein-Gott	Augen-von
H7200	H0341	H3680	H0955	H0559	H0413	H0346	H3068	H0430	

תִּרְאִינָהּ	כִּה־	עַתָּה	תִּהְיֶה	לְמַרְמָס	כְּטִיט	חוּצוֹת:
sah	in-ihr	nun	du-wirst-sein	[למרמס]	[כטיט]	Aussen
H7200		H6258	H1961	H4823	H2916	H2351

Und meine Feindin soll es sehen, und Scham soll sie bedecken, die zu mir sprach: Wo ist Jehova, dein Gott? Meine Augen werden ihre Lust an ihr sehen: nun wird sie zertreten werden wie Straßenkot.

11

יּוֹם	לְבָנוֹת	נִדְרִידֶךָ	יּוֹם	הַהוּא	יִרְחַק־	חֹק:
Tag	zu-Toechter	[נדרידך]	Tag	jenem	[ירחק]	Satzung
H3117	H1129	H1447	H3117	H1931	H7368	H2706

Ein Tag kommt, um deine Mauern aufzubauen. An jenem Tage wird die Schranke entfernt werden;

12

יּוֹם	הוּא	וַעֲדִידֶךָ	יָבוֹא	לְמִנִּי	אֲשׁוּר	וַעֲרִי	מָצוֹר	וּלְמִנִּי
Tag	er	und-bis	er-kommt	von	Assyrien	und-Staedte-von	Belagerung	und-von
H3117	H1931	H5704	H0935		H0804		H4692	

מָצוֹר	וַעֲד־	נָהָר	וַיָּם	מַיִם	וַיָּהָר	הַהָר:
Belagerung	und-bis	Strom	und-Meer	Wasser	und-Berg	der-Berg
H4693	H5704	H5104	H3220	H3220	H2022	H2022

an jenem Tage, da wird man zu dir kommen von Assyrien und den Städten Mazors, und von Mazor bis zum Strome und von Meer zu Meer und von Gebirge zu Gebirge. -

13 וְהָיְתָה הָאָרֶץ לְשָׂמָמָה עַל־יִשְׁבִּיהָ מִפְּרִי מַעֲלָיָהֶם: ס
(*) ihre-Taten Frucht sass ueber zu-Verwuestung das-Land und-sie-war
[H4611](#) [H6529](#) [H3427](#) [H0776](#) [H1961](#)

Und das Land wird zur Wüste werden um seiner Bewohner willen, wegen der Frucht ihrer Handlungen.

14 רָעָה עַמְּךָ בְּשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלֶיךָ שָׁכַנִּי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כְּרֶמֶל
Karmel Mitte Wald zu-einsam wohnte Erbe Schafe Stab dein-Volk Boeses
[H3760](#) [H8432](#) [H0910](#) [H7931](#) [H5159](#) [H6629](#) [H7626](#)
וְיָרְעוּ בָּשָׂן וְגִלְעָד עוֹלָם: כִּימִי
Ewigkeit wie-Tage-von und-Gilead Baschan Hirte
[H5769](#) [H3117](#) [H1568](#) [H1316](#)

"Weide dein Volk mit deinem Stabe, die Herde deines Erbteils, die abgesondert wohnt im Walde, inmitten des Karmel; laß sie weiden in Basan und Gilead, wie in den Tagen der Vorzeit."

15 כִּימִי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרְאֵנִי נִפְלְאוֹת: אֶרְאֵנִי
Wunder sah Aegypten aus-dem-Land ging-heraus wie-Tage-von
[H6381](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3117](#)

Wie in den Tagen, da du aus dem Lande Ägypten zogest, werde ich es Wunder sehen lassen.

16 יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשּׁוּ מִכָּל וַיִּבְשּׁוּ יְדֵי יְהוָה יִפְחָדוּ
Mund ueber Hand setzte [נְבוֹרָתָם] von-allen und-schaemte-sich Voelker sie-fuerchten
[H6310](#) [H3027](#) [H1369](#) [H3605](#) [H0954](#) [H7200](#)
אָזְנֵיהֶם תִּחְרֹשְׁנָה: תִּחְרֹשְׁנָה
Ohr
[H0241](#)

Die Nationen werden es sehen und beschämt werden über all ihre Macht: sie werden die Hand auf den Mund legen, ihre Ohren werden taub werden;

17 יִלְחָכוּ עָפָר כִּנְחָשׁ כִּזְחָלִי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגֵּרֹתֵיהֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ
[יִלְחָכוּ] Staub [כִּנְחָשׁ] [כִּזְחָלִי] Land [יִרְגְּזוּ] [מִמִּסְגֵּרֹתֵיהֶם] zu HERR unser-Gott [יִפְחָדוּ]
[H6342](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4526](#) [H7264](#) [H0776](#) [H5175](#) [H6083](#) [H3897](#)
וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי: וַיִּרְאוּ
von-dir und-sie-fuerchten
[H3372](#)

sie werden Staub lecken wie die Schlange, wie die kriechenden Tiere der Erde; sie werden hervorzittern aus ihren Schlössern; sie werden sich bebend wenden zu Jehova, unserem Gott, und vor dir sich fürchten.

18 מִי־אֵל כָּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעַבְרָ וְעַבְרָ עוֹן שָׂא עוֹן לְשֹׂאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־
nicht Erbe zum-Rest Vergehen ueber und-jenseits Schuld erhob wie zu wer
[H3808](#) [H5159](#) [H7611](#) [H6588](#) [H5771](#) [H5375](#) [H3644](#) [H0410](#) [H4310](#)
הָחִזִּיק לְעַד אָפוּ כִּי־הָפֵץ הָסֵד הוּא: הוּא
er Guete hatte-Gefallen denn Zorn zu-bis er-hielt-fest
[H1931](#) [H0639](#) [H5703](#) [H2388](#)

Wer ist ein Gott wie du, der die Ungerechtigkeit vergibt, und die Übertretung des Überrestes seines Erbteils übersieht? Er behält seinen Zorn nicht auf immer, denn er hat Gefallen an Güte.

19 יָשׁוּב יִרְחָמֵנִי יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתַי וְתִשְׁלַח בְּמִצְלוֹתַי יָם כָּל־חַטֹּאתָם:
er-kehrt-zurueck erbarmte-sich [יִכְבֹּשׁ] עֲוֹנֹתַי und-warf [בְּמִצְלוֹתַי] יָם alle Suende
[H3605](#) [H3220](#) [H4688](#) [H7993](#) [H5771](#) [H3533](#) [H7355](#) [H7725](#)

Er wird sich unser wieder erbarmen, wird unsere Ungerechtigkeiten niedertreten; und du wirst alle ihre Sünden in die Tiefen des Meeres werfen.

מִיָּמֵי	לְאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר־	לְאַבְרָהָם	חֶסֶד	לְיַעֲקֹב	אֱמֶת	תִּתֵּן	20
von-Tage-von	Vater	schwor	welcher	zu-Abraham	Guete	zu-Jakob	Wahrheit	du-gibst	
H3117	H0001	H7650		H0085		H3290	H0571	H5414	

קֶדֶם:
Vorzeit

Du wirst an Jakob Wahrheit, an Abraham Güte erweisen, die du von den Tagen der Vorzeit her unseren Vätern geschworen hast.